

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

F	
fable	fâbye
face	faice * <i>visage ; figure</i>
face à face	more è more
facétieux	yobeurlé ; yobrelé ; yobeurlat ; yobrelat ; tieulé
facette	faiçatte
fâché	graingne ; grègne * <i>mécontent</i>
fâcher, se fâcher	s'engraingnie ; s'engreugnie
fâcherie	gregnance * <i>animosité colère ; fureur ; mécontentement</i>
facile	bîn-soïe * <i>aisément</i>
facilement	soïe
façon d'être	maîniere * <i>manière ; apparence</i>
façon, allure	djait ; faiçon * <i>mine</i>
façon, aptitude	épièt ; évoingne * <i>moyen</i>
façonner	faicenaie
facteur	potchou d'lattres
fadaise	triôle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fadasse	paitte * <i>flétri</i>
fade	paitte * <i>flétri</i>
fagot	faichènne ; féchènne ; féchîn ; faigat * <i>fascine</i>
fagot, petit fagot	faiguelat ; féchenat ; fécherat ; p'tét féchîn ; p'tét faigat
fagoter faire ou entasser des ~	faigatou ; enféचनाie ; enfaigataie faigataie ; féch'naie
fagoteur // celui qui fait des fagots	féchnou
faible	çhaile ; étrissenie ; maitte mète * <i>fatigué</i> ; <i>maigre</i> ; <i>malingre</i> ; <i>mou</i> ; <i>sans énergie</i>
faible d'esprit	tieulèe
faiblement	çhaillement
faiblesse	çhailètè ; çhailance ; laindyure * <i>langueur</i> ; <i>dépression</i>
faiblir	çhaili
faïence	fayeïnce
faïlle	râye * raie
faîne // fruit du hêtre	fine ; finne * <i>fine saoule</i>
fainéant	désœuvrè fainiant ; féniant ; gadin ; gnaingnon ; pacan ; tire-à . bôs * <i>désœuvré indolent</i> ; <i>indécis</i> ; <i>fainéant</i>
fainéant, gros	templîn ; templin
fainéanter	fainiantaie ; laindrenaie ; niaîguelaie ; niaidyelaie ; pacantaie ; parâjaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire cabri // avoir la chemise qui sort du pantalon par une déchirure, mettre bas	faire tchevri
faire cadeau d'un dû	rechîntiaie ; retçhîntçhaie ; retîntyaie
faire cadeau de dettes	tchîntçhaie ; chîntçhaie ; chîntiaie
faire claquer le fouet	chaquaidge
faire de brusques écarts	faire des saimbies
faire de la pâtée	paipiaie ; pèplaie
faire de ricochets	riselaie
faire des bringues	voir bringuer
faire des écarts	saimbeûtchie ; trèbeutchie
faire des gros tas de foin	envalmonnaie
faire des guilles // des étrons	guéyie
faire des miracles	faire des miraîches
faire des pétoles // petits étrons	guaiguelaie
faire des prodiges	faire des miraîches
faire des ricochets	faire des étçhissas
faire des sillons	faire dés rôues
faire des trognons	tchafiaie
faire disparaître	zîngaie
faire du sale travail	goûessenaie
faire du tapage	tchayeytaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire durer	entreteni * <i>entretenir</i>
faire foutre	faire fotre
faire geler des fruits	tçhïnsseñaie
faire grise mine	tchoûéré
faire l'amour	sizolaie
faire la belle	faire lai bèle * <i>jouer le rampeau</i>
faire la chaîne	odjure
faire la lessive	faire lai bûe
faire la litière	rétrainnaie ; faire bé ; faire lèe dé
faire la moue	faire lai potte
faire la noce	ribotaie * <i>riboter</i>
faire la ribote	faire lai nace
faire le bouche-trou	faire des maîtçhats
faire ou entasser des fagots	enfêchenaie ; enfaigataie
faire se tromper	trébâtchie
faire semblant	faire côte san ; faire des mines
faire semblant de pleurer	oûenaie ; ouïnnaiie ; vouïnnaiie
faire serment	faire sèrdgeint
faire sonner des grelots	griyenaie ; griyenataie
faire tord	faire toûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

faire un lièvre // voler sa famille	faire ïn lievre
faire une promenade	faire ïn toué
faire, en faire des plats	évèrbèe
faisan	fesain
faiseur	fesou
fait vite et mal	roufe-é-roufe
fait-tout // ustensile de cuisine	r'laivou ; relaivou
faîte (le)	fête
faîtière // tuile	copûe * <i>chapiteau</i>
faix	faidgé ; tchaidge * <i>fardeau</i>
falloir	fayait
famille d'homme	meignie
famine	faimainne ; tchietchemps tchietchan
fanatiser	endieûsaie * <i>tromper</i>
fane	détchoûelure ; tchoûele * <i>effanure</i>
fane // de légumes	fèyeut ; féyit
faner	foénaie ; foinnaie ; fonaie
faneur	foinnou ; foéou ; fonou
faneuse // machine à secouer le foin	foinerie, foéneri
fanfan // poupon	féfé ; popenat ; popan

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fanfaron	finfaro ; fanfoéron ; mairdyinat ; rabi
fanfaronnade	vèyanterèye ; vèyaince
fanfreluche // ornement vain, frivole	fanfeurleûtches ; fanfeurluche
fange	bâcheut ; fandge
fangeux	troûezou
fanon // de baleine ; peau pendant du cou de la vache ; peau de mouton tannée	basainne * basane
fanon de vache	laimpe* lampe
fantasque	bredon ; brédon
fantôme	foulta ; imboïye ; revenaint * démon ; esprit ; épouvantail ; femme excentrique
farce	djôlerie ; djôlerie ; tôte
farce // viande	féchture ; fécheture
farceur	coueyenou ; farçou ; loûenou * bourdeur ; blagueur
farcir	faichi, faichir ; féchir
fardeau	faidgé ; tchairdge * faix
farder (se)	se fairbaie
farfouiller	farfouyie ; fouyie ; chneûquaie
faribole // frivolité, blague	coèyelibaitte ; coyelibaitte ; fôle ; loûenaie ; loéne ; tçhîntçhoûene ; tçhaintçhoûene ; triôle * babiôle ; baliverne ; blague ; bourde ; conte
farinage // plat à base de farine	fairainnaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

farine	fairainne
farine grossière	branne
farineux	fairainnou
farinière // récipient contenant la farine	fairainniere ; boîte è fairainne
fascine // <i>gros fagot pour combler les chemins ou pour abriter les canons</i>	faichènne ; fèchènne ; fèchîn ; faigat * <i>fagot</i>
fat	tiudrat
fatigant	raisaint ; sôlaint ; sôleint
fatigue	sô ; sôletè
fatigué	sôle ; sô ; maitte ; mètte ; vannè * <i>faible</i> ; <i>mou sans énergie</i>
fatiguer	sôlaie ; tçhuaie ; tuaie
faubourg	fâboé ; fâborg
fauchage	sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon
fauchage défectueux	sayetaidge ; soiyetaidge bâçhaidge ; bâsiaidge
fauchaison	fâtchéjon ; sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon ; soyéjon
fauchée	soiyie ; sayie ; pairè
faucher	sayie ; soiyie
faucher de nouveau	r'sayie, ressayie
faucher, mal	sayetaie ; soiyetaie bâçhaie ; bâssaie
faucheur	sayou ; soiyou ; soitou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fauchoux	sayou ; soiyou ; soitou
fauchure // ce qui est fauché	sayure ; soiyure ; sayéjon ; soiyéjon
faucille	voulaint ; fâcéye ; faucelle
faucon	fâcon
faudrait (il)	è fârait
faufilage	faflaidge
faufiler	faflaie
faufilure	faflure
faussaire	fâssaie ; fâssou
fausse	fâsse
fausse-couche	revirie ; eurvirie
fausse-idée	fâsse-idée
faussement	fâssement
fausser	fâssie * chanter faux
fausset	deûnat ; faûssat
fausseté	fâssetè
faut-il	fât é
faut, il faut	è fât
faute	fâte
faute (avoir besoin)	fâte ; bése ; bèse ; bsain

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fautif	fâtif
fauve	fâle
fauve (couleur)	fâle
fauvette	faivatte ; trinneboûetchèt
faux // outil	fâ
faux // sournois	béche-coûene
faux-bond	fâ-bond
faux-bruit	fâ-brut
faux-dieu	fâ-dûe * <i>idole</i>
faux-frère	foyon
faux-fuyant	fâ-fyât
faux-narcisse	tçhaimpenatte ; tiaimpenatte ; olive ; cocatte ; popreuse
faux-ourlet	fâsion ; fâsyion fâsse-ouéle * <i>liseré</i>
faux-pas	fâ-pâs ; trèbeutche ; traibeutche
faux, manche de faux	fâtchie
faveur	chînçhaidge ; faiveur * <i>gratification</i>
fébrile	fievrou * <i>fiévreux</i>
fèces // sédiment ; matière fécale	reûjure
fée	daimatte ; djenâtche ; fée * <i>petite dame</i> ; <i>colchique</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fée, bonne fée	fée maîtchemiatte
fée, mauvaise fée	fée maîtchecrôte
feindre	faire côte san ; faire des mines ; faire semblant * <i>faire semblant</i>
fêlé	baitchi * <i>fendillé</i>
félicitations	compyiment * <i>compliment</i>
fêlure	baitchelure ; baitchure
femme	fanne
femme aux vêtements mal soignés	guette ; dyette
femme aux vêtements sales	vouïsse
femme de mauvaise réputation	vouiche
femme de mauvaise vie	cagnasse ; cagne ; chlampe ; tçhingne ; dondainne * <i>catin ; chienne</i>
femme de mauvaise vie	chlampe ; gouïinne ; pute ; trûe ; vaitche ; hoûere * <i> salope ; prostituée ; garce ; putain</i>
femme désordonnée	trînnegainne ; trînneguette
femme excentrique	imboÿe * <i>fantôme ; épouvantail</i>
femme grosse	dondainne
femme mal attifée	imboÿe * <i>fantôme ; épouvantail</i>
femme malpropre	trouye ; troye ; trouyon ; trouëye ; trûe ; baque
femme méchante	gribiche ; kwéhr

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

femme qui a en permanence une bouteille d'eau de vie dans sa poche	trottelouse
femme qui coule la lessive	vachouse
femme qui laisse traîner sa robe dans la boue	trînnegainne ; trînneguète
femme qui s'enivre	chnique
femme qui souffre d'un torticolis	toûe-tête
femme rousse	roudge fregon ; roudge freugon * diable
femme sale	guenippe ; pouffiasse ; russe ; tortchon ; toértchon ; reûjure
femme sale de mauvaise réputation	vouichtri ; vouiche gandrouye ; gandrouéye
femme sale et mal nippé	indoeye ; indoéye * saucisse de ménage
femme très méchante	vipère
femme vulgaire	pouffiasse
femme, coureur de femme	bribou
femme, grosse	pouffiasse
femme, hommasse	roûedi
femme, vieille femme sale	bouibouie
femmelette	fannelatte ; fannatte
fenaison	foénaidge ; foinnaidge
fendage	fendaidge
fendeur	fendou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fendillé	baitchi ; bètchi * <i>fêlé</i>
fendiller	craquaÿie ; craquelaie fendurie * <i>craqueter</i>
fenêtrage	fenétraidge ; fnétraidge * <i>vitrage</i>
fenêtre	fenêtre ; fnêtre
fenêtre, petite	fenétratte ; fnétratte
fenil	solie
fente	éleûtche ; râye ; roûe * <i>écartement</i> ; raie
fente dans le rocher	caboéne ; cabeûne * <i>excavation (dans le rocher)</i>
fer	fie * <i>aigre</i> ; fier
fer à friser	frisou ; frisoûere * <i>frisoir</i>
fer à gaufres	fie è gâves ; fie des brecés
fer à marquer	maîrtchelatte
fer à repaser	beûglisse
fer à souder	soudou
fer-blanc // tôle recouverte d'étain	fie-bianc
férir // frapper	fri * <i>frapper</i> ; surpris
fermé	çhoûe ; çhô * <i>clos</i>
ferme, dur	roid
ferme, habitation	vaitcherie
ferme, solide	foûetche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fermenter	fèrmentaie
fermer son bec	traçhaie
fermer, clôturer	çhôte ; çhoûere framaie ; feurmaie ; fromaie
fermer, couvrir	boûetchi ; tçhvie * <i>boucher</i>
fermeture	frammeture ; frometure
fermeture, clôture	çhôtejure ; çhoûejure
fermeture, couvercle	boûetchaîye * <i>bouchon</i>
fermier	fèrmie ; graindgie ; tèrrie ; graidgie * <i>métayer</i> ; <i>grangier</i>
fermoir	çhoûejou ; çhôtejou
ferrage	faiiraidge
ferrement	farrement
ferret	ferrat ; foérrat ; foirrat * <i>passé-lacet</i>
ferreur // celui qui ferre	farrou
ferrure	farrure
ferrure de coffre	lambrouserie
fèrule // petite palette de bois ou de cuir dont on se servait pour frapper dans la main des écoliers, lorsqu'ils avaient fait quelque faute	tolèt
fessée	chmèllèe ; eurvirie ; pâçhèè ; pâçhenèe ; pâçhe ; revirie ; tânèe ; tannèe* <i>fouettée</i>
fesser	chmèllaie ; fèssèe ; fèssie tânaie ; tannaie* <i>battre</i> ; <i>fouetter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fesses (claquer les ~)	pâçhaie ; pâçhenaie
fesseur // <i>fouetteur</i>	pâçhou * <i>fouetteur</i>
festin	régâ ; recegnon
festoyer	faire lai foire
fêtarde // <i>paresseuse, négligente</i>	frondnouse * <i>rôdeuse</i>
fête de village	bniessons * <i>vogue ; kermesse</i>
Fête-Dieu	Fête-Dûe
fêter	fêtaie ; fêtâyie ; fétôiyie foiraie * <i>foirer</i>
fétu	malaivaince
fétu de paille, de foin	beûtche
feu	fûe * <i>ménage</i>
feu des Brandons	tchavouènne ; fûe dés Fèyes ; heutte
feu-follet	tioulton ; tieulaire
feu, petit	fûelat
feuillage	feuyaidge ; feuyerie ; tchoûele
feuille	feuye
feuiller	feuyie
feuillelet	feuyat
feuillelet // <i>3e estomac d'un ruminant</i>	milfeuyat
feuilleter	feuyetaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

feuillette // <i>tonneau</i>	feuyatte
feutrer	feûtraie
février	feuvrie ; févrie
fi	foui
fiancé	fiancie
ficelage	ficelaïdge
ficeler	layie ; loiyie* <i>attacher ; lier</i>
ficeler	fasselaie ; fassaie ; ficelaie * <i>lier</i>
ficeleur	ficelou
ficelle qui fait claquer le fouet	t'soure ; tch'soure ; tchessoure
ficelle qui retient le pantalon	couènne-m'â-tiu
fichtre	fichtre
fichu de laine	fanchette
fienter	tchiere
fier	fie * <i>fer ; aigre</i>
fier (se) // <i>faire confiance</i>	se fiaie ; se raifiaie ; se réfiaie
fière	fiere * <i>acide</i>
fierté	fiertè
fièvre	fievre
fièvre d'urticaire	fievre d'otchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fiévreux	fievrou * <i>fébrile</i>
figer	fadgie ; faidgie ; foédgie ;
figue	fidye
figuier	fidyie
figure	fidiure * <i>face ; visage</i>
figure rude, farouche	diot
figurer	fidiurie
fil	flè
fil d'archal // fil de fer, de laiton, fil barbelé	fie d'aitchâ ; fi d'airtchâ
fil, petit	filat * <i>filet</i>
filage	felaïdgie ; feléjon ; feloûere ; filaidgie ; flaidgie
filasse	filaisse
filature	filure ; felure
filer	ch'vantsaie * <i>marcher vite</i>
filer la laine	felaie ; flaie ; filaie ; felaie ; flaie * <i>tisser</i>
filerie // lieu où l'on file le chanvre	felerie
filet	felat ; filat ; felèt
filet à foin	bairé ; bôgue ; bôron * <i>pont de grange</i>
filet d'eau	filat d'âve ; fi d'âve
filet pour attraper les oiseau	beûdyelèt ; lais

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

filet, charger un filet à foin	bôguaie
filet, épervier // filet de pêche	bouéron
fileter	filtaie ; feltaie
fileur	felou
fileuse	felerâsse ; felouse ; filouse ; flouse
file	fèye ; baichatte
file évaporée	turlutainne ; mairdgèlle
file légère	youque ; youyou ; youcatte
file méchante	gribiche
file nubile	mignatte ; megnatte
file sale	oûedgiron ; voûedgiron
file, belle -fille	bèlle -fèye ; bru
file, coureur de ~	trimou
file, jeune fille	baîchatte
file, lourde	baichenoye
fillette	baichenatte ; baichenoiyatte ; baichenoyatte ; baîbelé ; féyatte
filleul	fièu
fil	fé, boûebe
fil unique	dôfin * <i>enfant gâté</i>
filtrer	filtraie ; feltraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

filure // <i>qualité de ce qui est tissé</i>	feloûere
fin	fin
fin du travail, d'une journée	fierobe
fin, terme	tierme
finage	fin
fine // <i>entièrement, dans fine saoule</i>	fine ; finne * <i>faîne</i>
finesse	mĩnçou * <i>minceur</i>
finesse // <i>procédé, ruse</i>	finansse * <i>ruse</i>
finir	fin
finissage	finéchaïdge ; finéssaïdge
finisseur	finéchou
fiolle	botiatte ; trotteuse
fistule purulente	povètchèt ; pochture
flageolet	flaidjolat
flair	çhérement ; bon nèz * <i>odorat</i>
flaire	feûnaie ; foenaie
flairer	çhérie * <i>éclairer</i>
flaireur // <i>celui qui flaire ; pique-assiette ; parasite (de table)</i>	çhérou ; feûnou ; foeûnou * <i>éclaireur</i>
flambeau	fèye ; fâye ; fée * <i>torche</i>
flambée	beûçhèe ; fûelèe ; feurlèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flambée, petite	fûelatte
flamber	beûtchaie ; feurlaie ; fûelaie ; frelaie ; freulayie ; freulaie * <i>saisir (cuisine) ; roussir</i>
flamboyer	çhaimboiyie
flamme	çhaime
flammèche	tchvainton ; tchevainton
flanc	sen ; san ; sens ; seins ; veûçhain ; veûsyaîn ; veûd-çhaîn
flancher	laîtche-pie
flancs (les)	les échâs * <i>les ischions</i>
flandrin // sobriquet d'un homme sec et élancé	flaindrie * <i>efflanqué</i>
flâner	flaimaie ; flèmmaie
flâner	bakâlaie ; bacâlaie brelandaie ; brelôdaie ; beurlandaie ; choûenaie * <i>rôder vagabonder forcer</i>
flânerie	brelanderie ; brelôderie
flâneur	brelandie ; brelôdou ; beurlandou * <i>vagabond</i>
flâneur	bakâlou ; bakâyou ; bakiiotou * <i>mauvais ouvrier ; rôdeur</i>
flaque	laidèt ; laidjet ; laitè * <i>bourbier ; amas d'eau</i>
flaque d'eau	go ; goué ; goyat goyet ; borbèt ; laidèt ; moyèt * <i>bourbier ; gouffre ; trou dans une rivière</i>
flaque de purin	mieûlat
flasque	gayoiyat ; gaiviou * <i>mou ; vaseux ; tendre (trop)</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flatter	cajolaie ; aimiâlaie ; raimiâlaie ; çhaitti * <i>cajoler</i>
fléau // <i>battant du fléau pour battre le blé</i>	vardge ; voidrge
fléau, outil	çhain ; écoure
fléchir les jambes	regrainfèyie
flein // <i>petit panier pour les fruits</i>	penerat * <i>petit panier</i>
flétri	paitte ; reintri * <i>fadasse</i>
fleur	çho ; çhoé ; ciou ; chou
fleur d'oseille	catchepouyat ; bouyat
fleur de foin	çheûjîn ; çheûjon
fleur de tilleul	tya
fleurette	çhoératte
fleurier // <i>charrier, cendrier pour couler la lessive</i>	çheûrie * <i>endre pour la lessive</i>
fleurir	çheûri ; çhoéri ; çhôri
fleurs cultivées	boquat * <i>bouquet</i>
flexible	choule
floraison	çheûréjon
florin	flerîn
floton, flotton // <i>radeau ; pièce du char sur laquelle tourne l'essieu ; brancard</i>	pieumèssiere
flottage	fyottaidge ; flôssaidge ; flottaidge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

flotter	fiottaie ; flossaie ; flôssaie ; flottaie ; flottè ; fyottaie
flotteur	fiottou ; flôssou ; flottou
fluet	mĩnçat ; mĩnce ; incrégneûl * grêle ; gringalet ; maladiif ; mince
flûte	fyutte ; flûte
fluxion // <i>afflux de sang</i>	fuxion
foehn	tchâde oûere
fœtus	désatchun * avorton
foie	coraïye ; dure ; gruatte * entrailles
foin gâché sous le bétail	broche
foin, abat-foin	bolainçe ; bouérainçe * fourrageoire
foin, animal qui gâche le foin	brochâyou
foin, charge de foin contenu dans un drap	yeusserèe ; yessûerrèe
foin, couche de foin	yevèe
foin, faire des valmonts // <i>rassembler des veillottes, des petits tas de foin ou de regain</i>	valmonnaie ; valmounaie
foin, gâcher le foin	brochâyie ; brotchâyie ; mâviaie lo foin
foin, gros tas de foin	valmont
foin, levée de foin	yevèe
foin, mélange de foin et de paille	boidgeon ; boidgeou
foin, tas de foin	cot

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

foirer	chissie ; foiraie ; trissie * <i>fêter</i>
foireux // <i>qui a la foire, la chiasse, la diarrhée ; peureux</i>	chissou ; foérou
foirier // <i>qui fait la foire ; jour férié</i>	foirâyou ; forèyou ; foirie
foison	foéjon ; foûejon
foison (à)	grebè ; greblè ; grebi ; griblè ; greublè ; è gogo ; crâlaie ; è foûejon ; tot raippè * <i>quantité (grande) ; beaucoup</i>
foison (â)	crâlaie ; è foûejon ; tot raippè * <i>quantité (grande)</i>
foisonner	dyenaie ; dieunaie ; foéjennaie ; foûgenaie ; foûejenaie ; foûennaie ; foidjenaie ; raippaie ; refoûegenaiie ; refoéjenaie * <i>abonde ; profiter</i>
fol	fô
fôlatre	brioule * <i>bavarde</i>
folâtrer	briyoulaie ; triôlaie * <i>bavarder</i>
folâtrer	graichoiyie * <i>badiner</i>
folâtrer	fôlâyie ; foloiyie * <i>radoter ; divaguer</i>
folâtrerie	dôberie * <i>étourderie</i>
folle	dôbe
follet	fôlat ; dâbat * <i>simplet</i>
foncé	foncie
foncer, rendre sombre	foncie
foncier	foncie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fond de culotte	tiu-de ; tiulatte
fondeur	foujou ; fondou
fondrière // <i>excavation bourbeuse dans un chemin défoncé par la pluie</i>	ébîme d'âve ; ébînme d'âve fondraiye, fondrayie * <i>bourbier ; lie</i>
Fonds baptismaux	baptisou
fondue	fouju
fontaine	foujûe ; foneri
fontaine	bené ; bané ; fontainne
fontaine	dou * <i>source ; douve</i>
fontaine, goulot de fontaine	bennelat
fontainier	bènelie
fontenette	fontenatte
forban	forboué ; fouerban
force	foûeche ; foéche ; kraffe ; vidyoure
force grappes	tot raippè
forcer	borgie ; choûenaie ; foéchie ; fochie ; ètçheveyie ; ètçheveyie * <i>contraindre ; expulser ; flâner ; obliger ; rompre</i>
forestier	forétchie ; forêtie ; foérétie ; fouèrèdgie
foret // <i>perçoir</i>	envirnât ; pacherat * <i>vrille</i>
forficule // <i>perce-oreille, insecte</i>	pache-araye ; poiche
forge	foûerdge

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

forger	foérdgie ; foûerdgie
forgeron	favoirdgie ; foérdgeron
forgeron	foérdgeron ; foûrdgeron ; mairtchâ ; fâvardgie
forgeur	foûerdgeou ; foérdgeou
forniquer	caquaie
fort	foûe ; roûedi
fort et trapu	coyat
forte	foûetche
forte pluie	roye ; doye ; roéye ; doéye
fortement	foûetchement ; foétchement
forteresse	foûe-tchété * <i>château-fort</i>
fortes dépenses	foûes côtangdes
fortune	foétchune ; foûetchune ; foértune
fosse	fôsse
fossé	tèrrâ
fosse (petite)	dieûzat
fosse à purin	creumieule ; creux de mieûle
fosse d'aisances	creûye-des-yûes ; aîjance
fossette	dieûzat ; fossate
fossoyer // enclore, fermer avec des fossés	fossoiyie ;

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fossoyeur	fôssie ; fôssoiyou
fou	entièt ; fô ; tieulé ; dada ; feule-feule * <i>imbécile</i>
fou rire	fâsses rujes
fouace // pain fait de fleur de farine en forme de galette et cuit sous la cendre	fouès * <i>galette ; pain blanc</i>
foudroyer	foudrayie
fouet	rieme
fouet claqueur du fouet	chaquou
fouet, claquement du fouet	chaquèe
fouet, claquer du fouet	chaquaie .
fouet, coup de fouet	batenat d'rieme
fouet, manche de fouet	minçat ; mainçat
fouet, mèche du fouet	t'soure ; tch'soure ; tchessoure
fouet, petit cordon du fouet	lâtche ; cordgeon
fouettée	foûettée ; riemèe pâchèe ; pâçhenèe ; pâçhe * <i>cinglée ; fessée</i>
fouetter	braincenaie ; foûettaie ; pâçhaie ; pâçenaie ; raimaie ; rimaie ; riemaie ; r'péssaie ; repéssaie ; schlâguaie * <i>fesser ; ramifier</i>
fouetter à coup de verge	braincie ; roûetenaie
fouetter avec des orties	foûettaie d'aivô des otchies
fouetter jusqu'au sang	saiguiyenaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fouetteur	foûete-tiu ; pâçhou * <i>fesseur</i>
fouger // <i>déterrer des plantes à coups de boutoir, en parlant du sanglier</i>	bâchaie ; bassaie ; bâtchie ; bassenaie ; bassenotaie sorbâmaie * <i>vermiller</i>
fougère	foidgiere
fougère	faidgiere ; fadgiere ; foidgiere * <i>idole</i>
fougère, petite fougère	faidgeatte
fougère, petite fougère des murs	foidgeratte ; fadgeratte
fougeur // <i>celui qui fouge, qui fouille la terre avec le groin ; bâcleur</i>	bassenou ; bâssou bâchou
fougon // <i>tisonnier ; cuisine de bateau</i>	fregon ; frongon ; forgon * <i>tisonnier</i>
fouille	chneûquaidge ; chneûquerie ; tchaîvaidge ; étchaîvaidge * <i>fureter</i>
fouiller	beûtaie ; fouéyi ; foyie ; reublaie ; reubyaie ; revirie ; r'virie ; eurvirie * <i>boiter ; visiter</i>
fouiller en bouleversant	fregounaie ; fregoénaie ; fregoûenaie ; freguyie ; freguenaie fregiotaie * <i>fourgonner ; remuer la braise</i>
fouiller la terre avec le groin // <i>fouger</i>	sorbâmaie
fouiller, fouir	greubelaie ; greubenaie
fouilles, faire des fouilles	tchaîvaie ; étchaîvaie
fouilleur	fouéyou ; foyou ; r'virou ; revirou ; schneûquou * <i>fureteur</i>
fouinard	tchai fouïn
fouine	foiyïn, fouïn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fouir	greubelaie ; greubenaie * <i>fouiller</i>
fouissoire de bois // outil pour fouiller la terre	creûyat
foulage	foulaïdge ; pâtaïdge ; tchâtchaidge ; teipaidge
foulant	tripaint
foulée	tripèe
fouler	daimaie ; dgèpsie ; foulaie ; tripaie ; tripoingnie ; pâtaie ; tchâtchie ; vâtchie * <i>damer</i> ; <i>trépigner</i>
fouler l'herbe	tripaie, fraitchi ; fretchi frétchi * <i>chiffonner</i>
fouler l'herbe dans les prés	tripaie ; trip'naie ; tripenaie ; tripelaie ; tripoignie
fouler les choux	tchâtchie lés tchôs ; pâtou
fouler, action de ~ l'herbe dans les prés	tripaidge
fouler, piétiner	tripaie
fouleur	pâtou ; ripou ; vâtchou
fouleur d'herbe	tripou
fouleur de choux	tape-tchôs pâte-tchôs ; tchâtchou
fouloir	rôlat ; rôlèt ; rôlé ; vâtche ; vâtchou
foulure	étonche ; étoûetche * <i>entordre</i>
four à chaux	tchâfoué
four de poêle	caboénatte ; caboinnatte ; cabornatte * <i>niche dans le four</i>
fourbe	dyilou ; fouërboiyou, tréte * <i>trompeur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fourberie	dyialerie forboûetchie ; trétrie * <i>perfidie</i>
fourche	fortche ; foértche, fouértche ; feurtche
fourchée	fortchie ; foértchie ; fortchèe ; fortcherèe ; fouértcherèe fouertchie ; tieuchie
fourcher	fortchie ; foértchie * <i>croiser</i>
fourchet	fortché ; foértché ; feurtché ; grépîn
fourchetée	feurleûtche
fourchette	fortchatte ; foértchatte ; mainnvelle
fourchon // <i>pointe de la fourchette, de la fourche</i>	écoénon ; écoinnon ; fortchon ; foétchon ; fouértchon
fourchu	fortchu ; foértchu
fourchure	fortchure ; foértchure
fourgon // <i>chariot ; tisonnier</i>	fouérgon ; forgon ; fregon ; frougon ; frongon * <i>tison ; tisonnier</i>
fourgonner // <i>remuer le feu</i>	coincenaie ; feurguéyie ; fregounaie ; fregoénaie ; fregoûenaie ; freguényie ; freguenaie ; fregiotaie * <i>remuer la braise ; fouiller(en bouleversant)</i>
fourgonneur // <i>qui fourgonne ; chicaneur</i>	coincenou
fourmi	fremi ; frémi ; feurmi
fourmilière	fremiere ; fremeyiere fremiâle
fourmillement d'un membre	en fremi
fourmiller	feurmiyie ; frebéyie ; fremiie ; frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie * <i>angoisser ; frissonner</i> <i>frémir ; craqueter ; se démener</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fournaise	foénaije ; foénée ; fornaîje
fourneau	foinna ; fons ; forna ; foéna
fourneau de catelles avec banc	kuntch
fourneau du forgeron	foéné ; fouéné * <i>meule de charbonnier</i>
fournée	foinnée ; foènèe ; fonèe
fournir	feni ; feuni * <i>livrer</i>
fournir des vêtements	vétre
fournisseur	feunéchou
fourrage	fîere ; foérraidge ; fouêtre ; forraidge ;
fourrage (enrichi)	latchatte ; boichat ; latchun * <i>provende</i>
fourrageoire // claie où l'on pose le fourrage pour donner aux bêtes	bolainche ; bouérainche * <i>abat-foin</i>
fourreau	forré ; foérré
fourrer (mettre)	forraie ; foérraie
fous le camp	fo-me-l'camp
foyer maison	hôtâ * <i>home</i>
foyer, âtre	étre
foyer, haut âtre	hât-étre, hât -aitre
fracas	feurtçhais ; fretçhais ; fraitçhais
fracasser	feurtçhaissie ; fretçhaissie ; fraitçhaissie, * briser ; rompre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fracture	ronture
fracturer	rontre
fragile	brème * <i>cassant</i>
fragment	m'nujat ; m'nujon * <i>petit morceau</i>
fragon // <i>arbuste, petit houx</i>	pīnfô-frelon * <i>petit houx</i>
frai // <i>oeufs de poissons</i>	fraye ; r'noyes ; renouéyes ; renoyie ; renoéyes ; fraye de poûechon
fraîche	frâtche
fraîchement	frâtchement
fraîcheur	frâtchou
fraîchir	frâtchi
frais	frât
fraise de veau // <i>membrane qui enveloppe les intestins</i>	ventrâ
fraiser	fraîsaie
fraisette // <i>pièce d'habillement de deuil</i>	fraîsatte
fraiseuse	fraîsouse
fraisier // <i>plante</i>	fraîsie
franc	frainc
franc-parler	frainc-djâsie ; frainc-pailè
franc-tireur	frainc-tirou
France	Fraince

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

franchement	fraintchement
Franches Montagnes	Montaigne
franchir	péssaie ; sâtaie ; tchaimbaie ; djaimbaie ; traïyie * <i>passer</i>
franchise	fraintchije * <i>sincérité</i>
François	Tçhitçhois
Françoise	Fanchon
frange	fraindge * <i>effilochure</i>
frangeon // <i>partie de toile au-dessus du lien d'un sac fermé</i>	moéchatte ; motchatte * <i>mouchet</i>
franger	fraindgie * <i>effiloher</i>
frappé	tonju
frapper	cognie ; égralaie ; taquaie ; toquaie * <i>battre</i> ; <i>cogner</i> ; <i>détériorer</i>
frapper à coups redoublés	royenaie ; roûeyenaie ; royie ; roûechie
frapper à mort	démisselaie * <i>battre</i>
frapper avec un bâton, un gourdin	soûetenaie
frapper dur	roûetchie ; rôchie ; rôyie ; rouéyie
frapper dur	éroûechie ; éroûetchie ; roûechie
frapper fort	doyie
frapper quelqu'un	fotre cac ; rôpèyie ; tânaie ; tannaie ; teumelaie ; tomelaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

frapper, être frappé	fri * <i>surpris</i> ; <i>férir</i>
frapper, se	se fri
fraude	frâde
frauder	frâdaie
fraudeur	frâdou
frayer	r'noyie ; renoéyie ; renoyie ; renouéyie ; remoyie
frayer	frayie ; froiyie * <i>enduire</i> ; <i>badigeonner</i>
fredaine	fredainne ; fredoéye ; freguéye
fredonnage, fredonnement	frondnaidge
fredonner	fredenaie ; fredonnaie ; fredoéyie ; frondenaie ; frondnaie* <i>ronfler</i>
frein	rètgnâ ; rètgnat
frelon	gravalon
freluquet // <i>homme, petit, mince, frivole, prétentieux et sans mérite</i>	fignolou ; frise-vâlat * <i>amoureux</i> ; <i>pédant</i> ; <i>vert-galant</i>
frémir // <i>frissonner</i>	frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie ; réfréjenaie ; réfrînjenaie ; frînjenaie * <i>fourmiller</i> ; <i>frissonner</i> ; <i>craqueter</i>
frémir à nouveau	retrémolaie
fréquentation	ôvre ; ôvrâ, lôvre
fréquenter	handaie * <i>hanter</i> ; <i>obséder</i> ; <i>courtiser</i>
frérot	frèrat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fretin // <i>petit poisson, du menu fretin</i>	fretindye ; fretinde
friand	chlèkmore ; chlèkmoère ; moérfrit ; latchou * <i>gourmand ; enfant gâté</i>
friandise	latcherie ; loitcherie * <i>sucrerie ; gourmandise</i>
fricasse // <i>grand froid, ou parfois grande chaleur</i>	fritçhaisse
fricassée	fritçhaissie
fricoter	fricotaie
fricoteur	fricotou
fringuer	fraguéyie ; frindyaie ; fringolaie * <i>sauter (de joie)</i>
friper	* <i>chiffonner ; dissiper</i>
friper	brouquaie ; eûsaie ; fregaie ; fripaie ; ribaie ; yusaie
fripeur // <i>celui qui fripe, qui froisse ses habits</i>	brouquou ; fregou ; fripou ; éffondrâ * <i>dissipateur</i>
frire	grablaie ; reûti
friser	frisaie
frisoir // <i>fer à friser</i>	frisou ; frisoûere * <i>fer à friser</i>
frissonner	choquenaie frîngenaie ; frigenaie ; frîngelaie rédiaintaie ; réfréjenaie réfrînjenaie ; frînjenaie * <i>fourmiller ; craqueter ; frémir</i>
frissonner à nouveau	retrémolaie
froc	haîyon ; vétüre * <i>habit</i>
froid	fraid

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

froide	fraide
froidir // <i>devenir froid</i>	fraidi
froisser	éffrotaie ; touëyenaie * <i>râper</i> ; <i>user</i>
frôler	riçhaie
fromage	formaïdge ; fromaïdge ; froumaïdge ; timeûle
fromager	frutie
fromagerie	frutiere ; fruterie * <i>fruiterie</i> ; <i>laiterie</i>
fronçage, plissage	grélaidge * <i>plissement</i>
fronce, plis	grélon ; piè
froncer des yeux	frognie ; froingie
front	sevré ; servé ; cevré ; cervé * <i>cerveau</i>
frontière	frontiere
frottage	riffaïdge
frotter	ébrâylie ; frottaie ; massaie ; massie ; ribaie ; riselaie * <i>masser</i> ; <i>rincer</i>
frotteur	riffou
frouiller // <i>tricher</i>	freuyie ; frouyie trichie * <i>tricher</i>
frouilleur // <i>tricheur</i>	trichou
froussard	poultrou ; tchiâd ; paverou ; paiverou ; trissou
frousse, avoir la ...	déguéye
fruit	mirlicanton ; mirlicainton ; mirlicoton ; frut ; frute

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fruit du fusain	cape de préte
fruit geler	tçhïnsson
fruit sec	satchun
fruit, résidu de fruit caramélisé	moûesse * <i>rob</i>
fruiterie	frutiere ; fruterie * <i>laiterie ; fromagerie</i>
fruitier	frutie
fruits présentant des taches dues aux éclairs	frut éyujenè
fruits tombés	couleûses
fruits, faire geler des fruits	tçhïnssenaie
frustrer	fruchtraie * <i>priver</i>
fugitif	fuère
fugue	fuète
fuir	fure ; déguèrpi * <i>déguerpir</i>
fuis	fus-t-en ; sâve-te
fuite	étchaippâle ; fute ; fûete ; fuaite * <i>échappade ; escapade</i>
fumage	femaidge
fumant	femaint
fumée	f'mèe ; f'miere
fumer	f'maie ; femaie
fumer la pipe	pipaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fumeur	femou ; f'mou
fumeur de pipe	pipaire ; pipou ; toubie
fumeur, gros	tirâyou
fumier	f'mie
fumier, poser les ravières	éffmoûeraie
fumier, ravière // planches de char à fumier	éffmoûeres
fumière // tas de fumier ; fumée	tèche de femie ; tèche de f'mie ; moncé de feumie ; moncé de d'f'mie
fumière, petite	femeri ; feumeri
fumiste // constructeur de cheminées, de poêles, ramoneur	raichetçhué ; raîchetçhvé ; raichetiué
fumure	engrain * <i>engrais</i>
fureter	chneûquaidge ; chneûquerie ; eurvirie ; foûtçhelaie ; reublaie ; reubyaie ; r'virie teubaie * <i>enquérir ; fouiller ; retourner ; tracasser</i>
fureter à nouveau	r'chneuquaie
fureteur	chneûquou ; teubou ; r'virou ; revirou * <i>fouilleur</i>
fureur	gregnance * <i>fâcherie</i>
furieux (être)	enradgi ; enraufeuyie enroidgi * <i>enrager</i>
fuseau	fu
fuseau plein de fil	feûsé
fusil	fûe ; fie ; kwéhr * <i>femme méchante</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

fût	bossat * tonneau ; bigne (beigne, bosse)
futaille	futaiye ; tiuferie ; tieuferie * futaiie
futaine	feûtainne
futilité	vèrcaye